



**HAL**  
open science

## Ahora nos toca a nosotros venir a hacer “La España”: migraciones de ida y vuelta y reconstrucción de la identidad nacional

Natalia Moraes Mena

► **To cite this version:**

Natalia Moraes Mena. Ahora nos toca a nosotros venir a hacer “La España”: migraciones de ida y vuelta y reconstrucción de la identidad nacional. Encuentro de Latinoamericanistas Españoles (12. 2006. Santander): Viejas y nuevas alianzas entre América Latina y España, 2006, s.l., España. pp.138-148. halshs-00103065

**HAL Id: halshs-00103065**

**<https://shs.hal.science/halshs-00103065>**

Submitted on 3 Oct 2006

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

AHORA NOS TOCA A NOSOTROS VENIR A HACER <LA ESPAÑA>:  
MIGRACIONES DE IDA Y VUELTA Y RECONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD NACIONAL

Natalia MORAES MENA  
Universidad de Granada  
nmoraes@ugr.es

**RESUMEN:** La emigración ha sido una característica estructural de la sociedad uruguaya con momentos de auge específicos ante situaciones de crisis. Los lazos culturales y las redes sociales hacen de España uno de los principales países receptores de este flujo migratorio. El propósito de esta comunicación es analizar los procesos de reconstrucción de las representaciones sobre la identidad nacional de los migrantes uruguayos en España. En este proceso de reconstrucción juega un papel fundamental la concepción de haber sido país receptor de inmigrantes. La reconstrucción de la identidad en tiempos de globalización se produce a través de procesos transnacionales y translocales. Lo uruguayo en España se reconstruye en el espejo del Otro español y del Otro migrante, en procesos translocales entre los uruguayos residentes en diferentes lugares de España y transnacionales con migrantes uruguayos que residen en otros países y con el propio país. En esta construcción translocal de fronteras étnicas, en España lo uruguayo emerge como sinónimo de diversidad. Esta diversidad es la que reconstruyen para diferenciarse de otros colectivos de migrantes. Se reconstruye así una identidad transnacional heredada producto de las migraciones de sentido contrario. La identidad nacional que los uruguayos reconstruyen en la diáspora española es una identidad transnacional producto de representarse a sí mismos como una nación formada por la diversidad.

**Palabras Clave:** migraciones, identidad nacional, transnacionalismo, Uruguay, España.

## Introducción

Uruguay es un Estado-nación marcado por los flujos migratorios. Por su condición histórica de territorio “frontera” entre dos imperios coloniales y después de la independencia, de país pequeño y bisagra entre los dos más grandes de América del Sur, los procesos de migración internacional han estado históricamente relacionados con el país. La inmigración europea de los siglos XIX y principios del XX, ha ido de la mano de la emigración protagonizada tanto por uruguayos como por aquellos migrantes pobladores del Uruguay.

A pesar de que el país durante años se ha percibido a sí mismo como un país de inmigración, numerosos estudios<sup>1</sup> han demostrado que la emigración ha sido una característica estructural de la sociedad uruguaya con momentos de auge específicos ante situaciones de crisis. La crisis económica y política de finales de los setenta provocó un importante “éxodo” de uruguayos hacia el exterior. La recesión económica de fines de los noventa ha vuelto a reactivar este fenómeno.

Los lazos culturales y las redes sociales hacen de España uno de los principales países receptores de la emigración uruguaya. Sobre todo en los últimos años, y ante las variaciones del contexto internacional, España se ha convertido en el principal destino elegido por los migrantes. La población con nacionalidad uruguaya en España se ha incrementado entre el año 2001 y el 2005 un 516% (Colectivo IOE, 2005). Es en este contexto en el que comienzan a surgir con más fuerza diversas asociaciones que vinculan a sus miembros en virtud de su nacionalidad uruguaya.

La investigación en la que se enmarca este trabajo ha consistido en entrevistas en profundidad con los líderes de las asociaciones de uruguayos e integrantes de las mismas y entrevistas con personal del consulado uruguayo en España. Hemos realizado también grupos de discusión con miembros de las asociaciones en varias ciudades españolas. Los datos provienen además de la observación de reuniones, fiestas y asambleas.

En este trabajo comenzaremos repasando la historia migratoria del Uruguay, pasaremos luego a presentar los datos sobre los uruguayos residentes en España, para terminar con un breve apunte de cómo se están reconstruyendo las representaciones sobre la identidad nacional de los migrantes uruguayos en España y qué otros actores sociales comienzan a participar de esta construcción.

### 1.- El impacto de la migración internacional

Antes de comenzar a analizar la emigración uruguaya es necesario repasar la historia migratoria del país. Esta historia nos dará pistas para comprender la emigración actual.

Uruguay ha sido uno de los países de América Latina que ha recibido mayor cantidad de inmigrantes durante el siglo XIX y comienzos del XX. El porcentaje de extranjeros sobre el total de la población era del 33.5% en 1860 y de 17.4% en 1908. En Montevideo, la capital del país, este porcentaje era aún mayor, del 47.7% en 1830 y del 30.8% en 1908 (Camou, 1997).

Si analizamos la nacionalidad de los inmigrantes en la Tabla 1, observamos que la mayoría de la corriente provenía del sur de Europa.

Tabla 1. Porcentaje de cada nacionalidad en el total de Extranjeros

	1860	1908
Espanoles	23,8	30,3
Italianos	13,0	34,3
Franceses	11,7	4,6
Otros	51,5	30,7

Fuente Camou 1997, en base a Censos Nacionales.

---

<sup>1</sup> Aguiar: 1982, Filgueira:1987, Pellegrino: 1994, 1995

En cuanto a la procedencia de los españoles llegados a Uruguay, como lo muestra la Tabla 2 es significativa la predominancia de gallegos, vascos y catalanes.

Tabla 2. Procedencia de españoles por regiones  
1860-1880 en Montevideo

Galicia-Asturias	60.5
P. Vascos	17.7
Cataluña	11.3
Andalucía	4.1
Baleares	3.1
Canarias	1.4
Valencia	1.1
Castilla	0.5
Aragón	0.2
Total	100

Fuente Camou, 1997

Pero a este impacto cuantitativo de la inmigración hay que añadirle un aspecto cualitativo relevante. Los inmigrantes tuvieron una gran influencia en el ámbito económico, cultural y político. Entre ellos encontramos buena parte de los primeros industriales, de los obreros calificados, de los sindicalistas y de los intelectuales y políticos de la época. Los inmigrantes ejercieron por tanto, un papel importante en la consolidación del Estado-nación y en la construcción de la identidad nacional.

El papel que han tenido los inmigrantes en la sociedad uruguaya ha contribuido a convertir la inmigración en mito. La idea del “aluvión” inmigratorio y de ser un “país de inmigrantes”, llegó a formar parte, y considero continúa formando parte, del imaginario colectivo nacional.

La existencia de este mito provocó que se prestara poca atención a la emigración y que “...la historiografía moderna consolidará el mito de <aluvión> inmigratorio olvidándose completamente de su contracara” (Aguar, 1982:28), a pesar de que, como ha demostrado Aguar en sus investigaciones, ésta había sido una constante desde finales del siglo XIX. Los emigrantes no solamente eran uruguayos sino también pobladores del país. Al cabo de un tiempo, muchos de los inmigrantes que llegaban al Uruguay, o bien retornaban a su país de origen, o bien continuaban su proceso migratorio al fracasar su intento de radicación. Los países vecinos se convertirían desde ese momento y hasta fines de siglo veinte, en los principales destinos de la emigración<sup>2</sup>.

Pero tienen que pasar más de cincuenta años para que el país empiece a reconocer la importancia del fenómeno emigratorio. Como apunta Aguar, esta conciencia empieza a renacer con bastante fuerza, sobre todo a nivel periodístico, en los años sesenta y como consecuencia de los procesos migratorios que desde esos años comienzan a afectar a los sectores profesionales e intelectuales. (Aguar, 1982).

A fines de los años sesenta y comienzos de los setenta se empieza a reconocer la existencia de un importante flujo migratorio hacia el exterior, producto de la crisis económica y política Uruguay se empieza a convertir en el país sudamericano con la tasa de emigración más alta. (Pellegrino, 1995). Algunos autores sostienen que entre los determinantes de la emigración uruguaya de esos años, más que motivos económicos o políticos puros, se debía considerar el deterioro general que tuvo lugar, a partir de los años sesenta, de una imagen de país fuertemente interiorizada en grandes sectores de la población, como sociedad abierta, de fácil movilidad social, participativa e igualitaria. “Más importante que la crisis en sí, el detonante de la emigración fue la conciencia de esa crisis” (Filgueira, 1987:11).

Parte de esa emigración retornó una vez finalizada la dictadura militar. Pero la voluntad de emigrar no cesó con la restauración democrática. A principios de los noventa existía una alta propensión migratoria en la población, especialmente entre los jóvenes. La predisposición a la emigración alcanzaba al 33% de los jóvenes de Montevideo y al 16% de los del resto del país. Estos datos, llevaron a considerar la existencia de una “cultura emigratoria” (Pellegrino, 1995:25).

---

<sup>2</sup> Argentina hasta hace pocos años ha sido el principal destino de la emigración uruguaya. La tasa de crecimiento de los uruguayos en Argentina a principio de siglo XX era un 25% mayor que la tasa de crecimiento de la propia población en Uruguay.

A fines de los noventa, pero fundamentalmente a partir del año 2002 con la crisis que vivió la región se produce un nuevo flujo importante de migrantes. Es difícil cuantificar este flujo reciente ya que no se han realizado investigaciones que permitan determinar el alcance del fenómeno.

Según los datos de entradas y salidas del aeropuerto se estima que en el 2000 y 2001 el saldo negativo que correspondería a la emigración sería de 20.000 personas y en el año 2002 cerca de 29.000 personas. Estos son datos importantes porque indican que la emigración superó en esos años al crecimiento poblacional.

Recientemente el Instituto Nacional de Estadística de Uruguay y tras el relevamiento de los datos del Censo del año 2004, ha proporcionado información sobre la emigración internacional en los períodos intercensales.

Tabla 3. Emigración internacional en los períodos intercensales

Período	Total	Hombres	Mujeres
1963-1975	185.710	50,1%	49,9%
1975-1985	122.804	-	-
1985-1996	68.170	55%	45%
1996-2004	122.000	57%	43%

Fuente Instituto Nacional de Estadística, Comunicado de prensa, 2005.

Como vemos, aunque la emigración reciente es importante, no ha llegado a las cifras de la década del setenta. Pero a pesar de ello, el impacto cuantitativo de la emigración en el período es importante, teniendo en cuenta los datos del último período 1996-2004 y comparándolos con la población total del país registrada en el Censo de 1996, podemos estimar que en el período 1996-2004 emigró más de un 3% de la población. Una de los motivos que quizás pueda explicar la gran repercusión que ha tenido este flujo migratorio pese a ser similar o menor a períodos anteriores, sea el hecho de que la mayor parte de la migración del período se produjo en tan sólo un par de años. Además, claro está, de las diferentes condiciones sociopolíticas en que se encontraba el país en relación a la década de los setenta. El único estudio realizado en los últimos años que nos aporta algún otro dato sobre la emigración reciente es el realizado por Pellegrino y Vigorito a partir del análisis de la Encuesta de Caracterización Social<sup>3</sup>. Según los datos proporcionados por este estudio, entre marzo y diciembre de 2002, el 3,86% de los hogares urbanos manifestaba que al menos un miembro del hogar había emigrado en ese período. Extrapolado a la población urbana, esto representaría a 33.000 personas. La proporción de madres que declaraban tener descendencia viviendo fuera del país era cerca del 7%. Las redes migratorias han sido un factor importante para la migración reciente, este estudio muestra como en los hogares que tenían algún miembro que había emigrado entre marzo y diciembre de 2002, cerca del 25% de las mujeres de esos hogares manifestaban que tenían algún hijo que había emigrado antes de ese período. Las principales razones declaradas por los familiares como incentivos para la migración de él o de los miembros del hogar migrados están relacionadas con el mercado de trabajo. El desempleo y los bajos ingresos son los principales motivos declarados y coinciden en todos los tramos de edad. A medida que aumenta el nivel educativo, los factores mencionados varían, empieza a disminuir el desempleo como razón para la emigración y aumenta la declaración de motivos relacionados con los bajos ingresos y la búsqueda de una mejor calidad de vida.

Los datos extraídos de esta encuesta muestran también diferencias y similitudes en la emigración reciente con respecto a la de décadas anteriores. La mayor diferencia del flujo reciente es el cambio en los países de destino motivado por los cambios registrados en el contexto internacional. Producto de la crisis que vive la región, los principales destinos antes formados por los países vecinos, se trasladan ahora a Estados Unidos y a España. Según los datos de la encuesta realizada, la emigración uruguaya continúa estando compuesta principalmente por hombres y jóvenes adultos y así como en años anteriores, la migración reciente es relativamente más cualificada que la población que reside en Uruguay.

<sup>3</sup> Efectuada por el Banco Mundial en diciembre del 2002 a hogares urbanos, en la que se incluían algunas preguntas a familiares de emigrantes con el fin de recoger dicho fenómeno (Pellegrino y Vigorito, 2004).

En este estudio también se ha querido explorar el impacto de la emigración en los ingresos de los hogares. Según los datos obtenidos un 53% de los hogares han visto reducidos sus ingresos por la emigración. Mientras que un 40% recibe remesas del exterior.

Este breve repaso de la historia migratoria de Uruguay nos permite observar como la migración ha estado siempre presente en el país. Compartimos la idea de Pellegrino de que la emigración es un problema estructural de la sociedad uruguaya que se reactiva ante las crisis. (Pellegrino, 1995, 2004). La emigración es vivida por los uruguayos como una estrategia viable para enfrentar estas situaciones.

Los flujos de inmigrantes de principios de siglo XIX y XX, pero sobre todo, el mito conformado en torno a este fenómeno y el hecho de considerarse un “país de inmigrantes”, ha sentado las bases para que la migración sea percibida como una estrategia posible y necesaria en determinados momentos. Por otro lado, los lazos y las redes migratorias conformadas en estos procesos contribuyen a que a la idea de migrar, como estrategia para enfrentar las dificultades, se presente como una alternativa válida.

A través de los datos que hemos proporcionado podemos observar la importancia cuantitativa del fenómeno migratorio en el Uruguay. Sin embargo, además de este impacto cuantitativo, lo que comienza a gestarse con más fuerza aún a partir de fines de los noventa es lo que podemos llamar una “toma de conciencia” del fenómeno de la emigración. Esta realidad constante pero olvidada, comienza a tener eco en diferentes actores sociales. En apenas unos años se transforma en uno de los principales temas de debate público. La emigración comienza a formar parte del imaginario de país y los que están “afuera”, los que se han ido, comienzan a estar ahora más que nunca presentes. En el trabajo etnográfico realizado en Uruguay hemos podido observar cómo la temática migratoria emerge permanentemente en la vida cotidiana de los uruguayos. La fecha del segundo viaje que realizamos al país en el marco de nuestro trabajo de campo coincidió con la finalización del proceso extraordinario de regularización en España. Con el fin del mismo, comenzaron a llegar los primeros cedulones de expulsión de uruguayos que se encontraban en situación administrativa irregular. Este hecho, sumado al impedimento de entrada a España que tuvieron algunos uruguayos que viajaron en esas fechas, generó toda una serie de movilizaciones tanto desde la sociedad civil como desde el parlamento uruguayo y tuvo una gran repercusión a nivel mediático. Esto enriqueció nuestro trabajo de campo etnográfico ya que en diferentes ámbitos y diversas personas, al conocer que vivíamos en España, nos manifestaban sus opiniones y nos hacían comentarios tanto sobre el fenómeno migratorio, como sobre lo que estaba sucediendo en España con los uruguayos. Creemos que puede ser interesante compartir aquí parte del diario de campo donde recogemos algunos de estos hechos que muestran cómo la migración y los emigrantes se han convertido en un tema relevante para la sociedad uruguaya:

Hoy de mañana fui a la peluquería y la chica, al enterarse que vivo en España, me cuenta que tiene muchos amigos allá, que su mejor amiga emigró hace como dos años con su esposo, vive en un pueblo cerca de Barcelona y que ya tiene un hijo. Me cuenta también que el ex socio de su padre también se fue, con toda su familia y que cada tanto se llaman por teléfono. Luego salgo, voy a visitar a una amiga, su madre me cuenta que mañana tiene un té con las amigas de toda la vida, se juntan una vez al mes, siempre, empezamos a hablar por el problema de con quién dejar a Agustina [nieta], porque me dice que el té es temprano, pregunto por qué tanto, y me dice que el tema es que se citan temprano, a eso de las cuatro, así se conectan a Internet y toman el té alrededor de la cámara web de la computadora, mirando a través de la cámara a una de las amigas del grupo que emigró con sus hijos a Galicia hace ya un par de años, le digo que me interesa lo que hacen, que me cuente (...) me dice que no sabe en qué situación estará ella, le preguntaré, “porque con tantos problemas que hay ahora en España con los uruguayos”. Vuelvo a casa, en el autobús, la pareja sentada en el asiento de atrás comenta las deportaciones de uruguayos desde España, y escucho que en la radio que el conductor tiene alta se escucha una canción sobre la emigración. Parece que el tema está por todos lados. Llego a casa y me dicen que al embajador de España en Uruguay lo llamaron al parlamento para que hable sobre la situación de los uruguayos en España. Ordeno las cosas que tengo. Veo la revista que compré ayer en un kiosco de la Ciudad Vieja, el titular de la portada es “la madre patria expulsa a sus hijos uruguayos”. (Diario de campo 17/06/05)

## 2.- Uruguayos en España

Para conocer el número de uruguayos que residen en España hemos tenido que recurrir a diferentes fuentes. Para ello contamos con tres grupos de datos de fuentes estadísticas distintas: El Censo de población (INE), el Padrón Municipal de habitantes (INE y Ayuntamientos) y la Estadística de Población Extranjera con permiso de residencia en vigor (la Dirección General de la Policía del Ministerio del Interior). Hemos querido comparar las tres fuentes para poder tener un conocimiento más profundo de la migración de uruguayos a España y para contrarrestar las debilidades de cada una de ellas<sup>4</sup>. Esta tarea es compleja debido a la ausencia de un apartado conceptual consensuado que defina lo que estamos estudiando. Las fuentes de datos ofrecen en general cifras sobre población extranjera y no migrante. Generando confusión ya que no todo inmigrante es extranjero (como la segunda generación de migrantes nacionales o los migrantes extranjeros nacionalizados) y no todo extranjero es inmigrante (como las personas nacidas en España con padres extranjeros) (García Castaño, 2003).

Para nuestro estudio nos ha interesado conocer no sólo la población formada por los extranjeros nacidos en Uruguay, sino también por aquellos uruguayos que además poseen la nacionalidad española, teniendo como hipótesis de que parte de los migrantes podrían tener la nacionalidad española como consecuencia de la historia migratoria y de la existencia de segundas y terceras generaciones de españoles que residen allí. Era importante para nosotros poder conocer la cantidad de personas con doble nacionalidad, es decir, con nacionalidad uruguaya pero también con ciudadanía española. Optamos entonces por buscar, en aquellas estadísticas que así nos lo permitían, no sólo a las personas que tenían nacionalidad<sup>5</sup> uruguaya sino aquellas que teniendo una nacionalidad diferente, habían nacido en Uruguay.

De acuerdo al Censo de población, en el 2001 había 24.631 personas en España cuyo país de nacimiento era Uruguay. El 55,7% tenían nacionalidad española y el 44,3% tenían nacionalidad no española. Si lo comparamos con el censo de 1996 de Uruguay que registraba una población de 3.163.763 habitantes, las personas nacidas en territorio uruguayo residentes en España en el año 2001 correspondían a un 0,8% de la población del Uruguay.

Para tener una idea de la evolución del fenómeno tenemos que recurrir a otras fuentes que nos permitan apreciar los datos de los últimos cuatro años. A través de los datos del Padrón Municipal podemos apreciar en la Tabla 4 el crecimiento registrado de la población nacida en Uruguay entre 2001 y 2005. Si comparamos estos datos con el último censo de Uruguay, las personas nacidas en Uruguay residentes en España en el año 2004 representarían cerca de un 2% de la población del Uruguay censada en 2004.

Tabla 4. Población nacida en Uruguay

2001	20.407
2002	27.161
2003	40.524
2004	55.307
2005	70.310

Fuente: Elaboración propia en base al INE  
(Explotación Padrón Municipal)

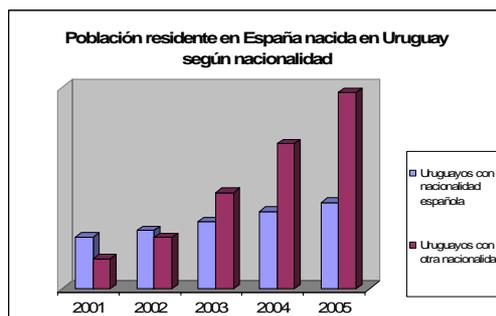
También observamos a través de esta fuente, el importante porcentaje de uruguayos con nacionalidad española. Aunque apreciamos en el Gráfico 1 cómo el peso relativo de esta población va disminuyendo en los últimos años.

---

<sup>4</sup> El Censo es considerado como la fuente de mayor riqueza de información pero su principal inconveniente es el período de tiempo tan amplio en que se efectúa. Los datos del Padrón puede suponer duplicidades. El registro de residentes extranjeros tiene el principal inconveniente de que al mostrar únicamente los datos de permisos de residencia en vigor, hay una parte significativa de los extranjeros de los que no se tiene ninguna información por encontrarse en trámite de regularización. (García Castaño, 2003)

<sup>5</sup> En este caso se usa el término nacionalidad como lo registran las estadísticas, asociado a un estado jurídico de pertenencia a un Estado-nación.

Gráfico 1.-



Fuente: Elaboración propia en base al INE (Explotación Padrón Municipal)

Si analizamos los datos del Anuario Estadístico de Extranjería observamos algunas diferencias. Aunque esta fuente registra los residentes extranjeros no en función de su país de nacimiento sino en función de su nacionalidad.

Como podemos ver en la Tabla 6, la cantidad de extranjeros con nacionalidad uruguaya que se encuentran con permiso de residencia en vigor es mucho menor al de los extranjeros nacidos en Uruguay. Esto se puede deber a dos factores, en primer lugar, porque entre los extranjeros nacidos en Uruguay puede haber personas que posean otra nacionalidad distinta a la uruguaya. Y en segundo lugar, esto puede deberse a la existencia de uruguayos en situación irregular. A pesar de ello, estos datos nos confirman la tendencia registrada por las otras fuentes, ya que nos permiten observar como se mantiene la tendencia de crecimiento de este colectivo.

Tabla 6. Residentes extranjeros de nacionalidad uruguaya con permiso en vigor según régimen

Año	Cantidad de personas	Régimen general	Régimen comunitario
2001	4.754	2.631	2.123
2002	5.995	3.232	2.763
2003	8.852	4.423	4.429
2004	13.055	6.449	6.556
2005	24.272	16.369	7.903

Fuente: Elaboración propia en base a datos del Anuario Estadístico de Extranjería

Otro aspecto que nos interesa analizar es el lugar de destino de los migrantes uruguayos en España. Tanto los datos del Censo como los del Padrón nos permiten observar que son cuatro las comunidades autónomas en donde viven mayor cantidad de personas nacidas en Uruguay. Estas son: Cataluña (donde reside cerca de un 30% de los uruguayos), Galicia, Madrid y la Comunidad Valenciana.

Mientras que Madrid y Galicia comienzan a ser menos atractivas para los uruguayos, ya que disminuye levemente el porcentaje de residentes en estas comunidades entre el 2001 y 2004, Cataluña y la Comunidad Valenciana en cambio muestran una tendencia ascendente. En cuanto a la nacionalidad, mientras que la mayoría de las comunidades autónomas registran porcentajes similares a los del total del país, es decir, aproximadamente un 50% de los nacidos en Uruguay poseen nacionalidad española. Esta cifra se dispara tanto en Galicia como en el País Vasco, alcanzando entre un 80% y un 70% respectivamente.

### 3.- Migrantes uruguayos y la reconstrucción de una identidad transnacional

Queremos analizar aquí las representaciones sobre la identidad nacional de los migrantes uruguayos en España y algunos de los mecanismos de su reproducción. En tiempos de globalización las políticas de identidades y diferencias sociales se relacionan con procesos sociales transnacionales (Mato,

1998). Así, la construcción de representaciones sobre la identidad nacional uruguaya se produce hoy a través de procesos transnacionales y translocales. El adentro y el/los afuera fluyen como vaivén a través del cual las ideas y las prácticas asociadas a éstas toman forma y construyen tanto el Uruguay como el “uruguayismo”<sup>6</sup>. Pero esto no es algo nuevo para la identidad nacional uruguaya. La misma se ha procesado históricamente como fruto de una articulación muy peculiar entre el afuera y el adentro. (Caetano, 1992 y Achugar, 1992). Los mitos fundacionales de la nación, el “aluvión inmigratorio” y el ser un “país de inmigrantes” contribuyeron no sólo a la formación de la sociedad uruguaya sino también a la construcción de un imaginario nacional en donde la idea de “pueblo transplantado” colonizaba el discurso sobre el origen. Los imaginarios de una sociedad integrada, homogénea y de ser la “Suiza de América” formaron parte de una memoria cultural y de una identidad nacional que recién comenzó a ser cuestionada en la década de los ochenta con la emergencia del discurso neo-indigenista y afrouruguayo. (Trigo, 2003:172). Es importante conocer el contexto de producción de este imaginario de nación para comprender el proceso de reconstrucción de la identidad nacional del migrante.

En nuestra investigación comenzamos a trabajar con los migrantes residentes en España, pero pronto nos dimos cuenta que no podíamos hacer un trabajo de campo localizado. Las conexiones transnacionales y translocales de los migrantes influían en las prácticas organizativas y en las movilizaciones comunitarias promovidas. Pero situemos brevemente el contexto. La emigración de uruguayos hacia España ha tenido como mencionábamos antes dos focos importantes. Y ha sido en esos dos momentos cuando el movimiento asociativo de uruguayos más se ha desarrollado. En la década del setenta, con la migración formada fundamentalmente por exiliados políticos, habían surgido ya una serie de organizaciones y asociaciones de uruguayos<sup>7</sup>. Con la restauración democrática y el retorno de miles de exiliados la mayoría de estas asociaciones desaparecieron. Pero con la llegada del flujo migratorio a principios del año 2000 la movilización comunitaria vuelve a surgir. Entre 2002 y 2003 se formaron más de quince asociaciones que vinculaban a sus miembros en función de origen nacional uruguayo. Muchas de estas organizaciones no tenían nada que ver con aquellas establecidas años atrás. Las nuevas asociaciones estaban siendo promovidas por los nuevos migrantes. Esta explosión asociativa hizo que se volvieran a activar algunas asociaciones antiguas y que algunos de los exiliados que antes no habían logrado organizarse asociativamente o que habían dejado de hacerlo ahora lo pudiesen hacer al encontrar mayor cantidad de compatriotas interesados en participar de ella. Así nos lo relataba el presidente de una asociación haciendo referencia a la cantidad de uruguayos que había en España “...antes a los uruguayos había que buscarlos debajo de las piedras, hoy están por todos lados” (Entrevista realizada en abril de 2004 en Madrid).

Las actividades desarrolladas por las asociaciones se pueden agrupar en torno a dos ejes: las acciones de carácter reivindicativo tanto hacia el Estado uruguayo como hacia el español<sup>8</sup> y las actividades de carácter festivo, lúdico y cultural con el fin de, cómo establecen la mayoría de sus estatutos, preservar la “identidad uruguaya”. Pero ¿cómo se reconstruye esta identidad nacional en la diáspora?

Antes de comenzar por el cómo, hay que localizar esta producción. La identidad nacional que los migrantes reconstruyen está localizada. Esto no contradice el hecho de que se produzca transnacionalmente y que podamos llamarla transnacional o translocal. Lo queremos decir es que el contexto de recepción también influye en esta producción. Lo uruguayo en España se construye en el espejo del Otro español y del Otro migrante, en procesos translocales entre los uruguayos residentes en diferentes partes de España y transnacionales con migrantes uruguayos que residen en otros países y con el propio país. La demarcación étnica se produce con respecto a los demás migrantes latinoamericanos con dos referencias, los argentinos y los demás. Este aspecto es el que explica el desarrollo de determinadas prácticas como la promoción de lo afrouruguayo con la idea de que “esto es lo único verdaderamente uruguayo” que “nos diferencia de los argentinos”. Así para los uruguayos la singularidad que los diferencia de los argentinos recae en lo afrouruguayo, y en una representación de

---

<sup>6</sup> Este término ha surgido en la propia investigación para definir el nacionalismo uruguayo

<sup>7</sup> Coraza destaca la existencia de tres tipos de acciones vinculadas al movimiento asociativo de la época, la acción cultural, la acción sindical y política y la de solidaridad y denuncia (Coraza, 2003).

<sup>8</sup> No podemos detenernos aquí en este tema pero las principales reivindicaciones están relacionadas con el reclamo de ejercer el voto desde el exterior y con la defensa de un tratado de 1870 entre España y Uruguay en el que se promueve igualdad de trato para los ciudadanos de ambos países.

ello como el candombe<sup>9</sup>. El candombe como “manifestación cultural del pueblo uruguayo” tiene una gran cabida en las asociaciones formadas por los migrantes. Lo poco que en la diáspora, en la diáspora española, permite diferenciarse de lo argentino es el candombe.

En esta construcción translocal de fronteras étnicas, en España lo uruguayo emerge como sinónimo de diversidad. Esta diversidad es la que los diferencia de otros colectivos de migrantes. Se reconstruye así una identidad transnacional heredada producto de las migraciones de sentido contrario. De esta forma el uruguayo se diferencia de los otros migrantes latinoamericanos, exceptuando en lo que respecta a los argentinos con los que como decíamos se construyen otras diferenciaciones. La identidad nacional que los uruguayos reconstruyen en la diáspora española es una identidad transnacional, producto representarse a sí mismos como una nación formada por la diversidad. De este modo se invierte el imaginario nacional de sociedad homogénea pero vuelve a emerger el mito de país de inmigración.

“El origen nuestro es de varios países, entonces estamos acostumbrados a convivir con los extranjeros”... “Somos un cúmulo de países”. (Entrevista realizada en Valencia en abril de 2004)

La identidad transnacional heredada es producto de la diáspora de la diáspora. Los uruguayos en España se perciben a sí mismos como la diáspora de un pueblo uruguayo formado por diversos pueblos diaspóricos. Así nos lo transmitía uno de nuestros entrevistados, el Uruguay es un país multicultural y la convivencia con esa diversidad de orígenes nacionales desde su perspectiva ha favorecido la integración de los uruguayos en España. Los españoles son esos “primos hermanos” a los que se ha conocido desde siempre.

“El uruguayo es una mezcla de muchas...muchas culturas... yo nunca necesité integrarme, yo vine prácticamente integrado...cuántas culturas hay en Uruguay...si yo me crié con un italiano, con un armenio, con un judío, con un español...por favor...” “Conocemos a los españoles desde siempre...siempre, siempre, siempre...” (Entrevista realizada en Madrid en abril de 2004)

La idea de que los españoles no son unos extraños para “el uruguayo” emerge también como representación de un derecho. Aquella migración que llevó a miles de migrantes españoles al Uruguay es el argumento fundamental para defender el derecho de todo uruguayo de vivir en España en situación regular. El viaje de ida de aquellos españoles y su integración en Uruguay, que siempre desde el discurso de los migrantes uruguayos se presenta como perfecta y modélica, debe tener desde esta perspectiva un gesto en contrapartida de España a través de la aceptación del Tratado de 1870<sup>10</sup> mediante el cual se garantizaría el derecho de los uruguayos a residir legalmente en España. La idea que prevalece es “antes fueron ustedes”, “ahora nos toca a nosotros”.

“...de la misma forma que los europeos dispararon de la guerra y se fueron a América, los españoles e italianos iban a hacerse la América, hoy nos toca a nosotros venir a hacernos la España, la Valencia...” (Entrevista realizada en Valencia en marzo de 2004)

Esta construcción transnacional y translocal de lo uruguayo o del “uruguayismo” no está exenta de conflictos. Las disputas por el sentido, la controversia entre el Uruguay como la “Suiza de América” y como “el país que nunca existió”, la lucha entre una memoria histórica y una memoria crítica persisten a la distancia.

Como mencionamos antes, diversos actores intervienen en esta producción y en este debate. Existen algunos portales en Internet así como listas de correo a través de las cuales se producen estas luchas de sentido. Trigo analiza a través de dos “comunidades cibernéticas” de uruguayos, Rodela y Red Uruguay cómo se representa la nación en el ciberespacio (Trigo, 2003) En nuestro trabajo de campo hemos observado como las discusiones de estos foros muchas veces son trasladadas por algún miembro que participa de estas redes a las listas de correos de las asociaciones de uruguayos en España o a los foros de las páginas web de éstas. Han surgido también una serie de portales como Departamento 20, que busca representar a la provincia número veinte del Uruguay, la formada por los uruguayos que residen en el exterior. El Portal Diáspora, creado por Portal Uruguay de Desarrollo con el objetivo “de impulsar un esquema de Tecnologías de información y comunicación para la diáspora” afirmando que

---

<sup>9</sup> Baile y expresión musical afrouruguaya.

<sup>10</sup> Este tratado de paz, reconocimiento y amistad entre España y Uruguay firmado en 1870 establecía la igualdad de trato de los nacionales de ambos Estados mediante la cláusula de “Nación más favorecida”. Si bien no es admitido como válido por el gobierno español, su vigencia ha sido reconocida por varias sentencias de tribunales españoles.

su objetivo central es “la creación de comunidad”, “la generación de lazos y vínculos”. En él se presenta un espacio llamado “nuestra diáspora” con temáticas segmentadas por continentes y países. También encontramos el portal Redota.com Uruguayos en el Exterior que posee foros específicos en donde debatir sobre lo uruguayo, con espacios como “Uruguayces” o “Te acordás de...” un foro donde se intercambian recuerdos del país y se afirma que es “sólo para nostálgicos”. Este portal también ofrece un directorio de eventos a través del cual varias de las asociaciones de migrantes comunican sus actividades. Lo interesante del portal Redota, así como de otros con características similares, es que a pesar de la idea del ciberespacio como un lugar desterritorializado, también aquí observamos como se lo intenta reterritorializar. Así en el portal se han ido formando foros específicos de acuerdo al lugar geográfico en donde residen los migrantes. Los usuarios han creado más de veinte foros por países. Y en el caso de España y Estados Unidos se han creado además foros ya no sólo por país sino por localidad, así encontramos Uruguayos en Barcelona, Uruguayos en Euskadi, Uruguayos en la Costa del Sol, etc. Algunas asociaciones de uruguayos utilizan estos foros para convocar a sus asociados o para debatir temas relacionados con la asociación.

En la producción de lo uruguayo también han comenzado a participar medios de comunicación de este país. Algunos de los más importantes medios de comunicación, tanto de prensa como de radio, han creado espacios específicos destinados a los emigrantes. Como ejemplo podemos mencionar el espacio “Uruguayos para el Mundo” de la Radio El Espectador. Y el espacio “Uruguayos” dentro de la producción digital del diario El País de Uruguay. Además, algunos de estos medios han abierto el micrófono o cedido un espacio a algunos de los directivos de las asociaciones de uruguayos en España. La presencia pública como representante de una determinada asociación en los medios uruguayos ha generado algunos conflictos entre las diferentes asociaciones en España e inclusive dentro de las mismas. El liderazgo y la capacidad de influencia en Uruguay y en la diáspora de algunos miembros de las asociaciones ha generado interesantes debates entre la comunidad. Han sido estas luchas de poder y la desconfianza sobre los objetivos personales de los distintos miembros del movimiento asociativo, algunas de las razones por las que en el Segundo Encuentro de Asociaciones de Uruguayos en España no se lograra conformar una federación.

El Estado uruguayo, así como muchos otros Estados latinoamericanos con importante flujo de emigrantes, está dándose cuenta de lo provechoso que puede ser fomentar la vinculación transnacional de sus migrantes<sup>11</sup> y promover y fortalecer su pertenencia nacional. El Estado uruguayo ha comenzado también a querer formar parte de esta comunidad transnacional. Los debates sobre el papel del movimiento asociativo y sobre las relaciones que el movimiento y sus miembros tienen con el país de origen se han visto potenciados por los cambios que desde el nuevo gobierno uruguayo se han establecido con el objetivo de fortalecer la vinculación con la diáspora y con la declaración de que la vinculación con los emigrantes pasaría a formar parte de las políticas de Estado. Algunos de estos cambios han consistido en la creación de una dirección general para la vinculación con los uruguayos residentes en el exterior y asuntos consulares dentro del ámbito del Ministerio de Relaciones Exteriores y la propuesta de un proyecto de vinculación denominado Departamento 20: la patria peregrina. Los ejes del mismo estarían formados por la creación de un registro de nacionalidad y ciudadanía, la creación de consejos consultivos en diferentes países o regiones y la creación de un portal en Internet. Ha sido justamente la conformación de estos consejos consultivos y sus funciones lo que ha generado mayor debate entre las asociaciones. En primer lugar, por el desconocimiento sobre el papel que ocuparían las asociaciones en éstos y en segundo lugar, por el temor de que se convirtiesen de alguna forma en una institucionalización desde arriba. Actualmente este tema continúa debatiéndose. Sin duda, tendremos que analizar el desarrollo de este proyecto promovido recientemente por el Estado uruguayo para ver el impacto que el mismo ha tenido tanto en el movimiento asociativo como en la reconstrucción de la identidad uruguaya en la diáspora.

---

<sup>11</sup> Las estrategias de los Estados-nación latinoamericanos para fomentar el vínculo con sus migrantes han sido variadas. Goldrin y Smith analizan las diferentes iniciativas desarrolladas en México y algunos países de América Central respectivamente (Smith, 1999, Goldrin, 1999). En la comunicación “Promoviendo pertenencias: Respuestas extraterritorializadoras de los Estados latinoamericanos ante la migración transnacional” presentada en el X Congreso de Inmigración en Almería reflexionábamos sobre los programas desarrollados específicamente en América del Sur.

## Bibliografía:

- ACHUGAR, Hugo. Memorias fracturadas. Sobre los orígenes de nuestra identidad nacional. En ACHUGAR, Hugo (Comp.) *Identidad uruguaya: ¿Mito, crisis o afirmación?* Montevideo: Ediciones Trilce, 1992.
- AGUIAR, César. *Uruguay país de emigración*. Montevideo: Ediciones Banda Oriental, 1982.
- ANDERSON, Benedict. *Comunidades imaginadas: reflexiones sobre le origen y la difusión del nacionalismo*. México: Fondo de Cultura Económica, 1993.
- APPADURAI, Arjun. Soberanía sin territorialidad: Notas para una geografía postnacional. *Revista Nueva Sociedad*, 1999, N° 163 septiembre-octubre, p. 38-64.
- BARTH, Fredrik. Introducción. En BARTH Fredrik (Comp.) *Los grupos étnicos y sus fronteras: La organización social de las diferencias culturales*. México: Fondo de Cultura Económica, 1976.
- CAETANO, Gerardo. Identidad nacional e imaginario colectivo en Uruguay. La síntesis perdurable del centenario. En Achurar, H. (Comp.) *Identidad uruguaya: ¿Mito, crisis o afirmación?* Montevideo: Ediciones Trilce, 1992.
- CAMOU, María. Volumen y características demográficas de la inmigración española. En ZUBILLAG Carlos (edit.) *Espanoles en el Uruguay*. Montevideo: Universidad de la República. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 1997.
- COLECTIVO IOÉ. Inmigrantes extranjeros en España ¿Reconfigurando la sociedad? *Panorama Social*, 2005, junio, N°1.
- CORAZA, Enrique. Realidades y visiones del exilio uruguayo en España. *Revista América Latina Hoy*, 2003, agosto, vol. 34, p. 79-102.
- DUANY, Jorge. Nación, migración, identidad. *Revista Nueva Sociedad*. 2002, N° 178. marzo-abril, p. 56-69
- FILGUEIRA, Carlos. *Uruguay y la emigración de los 70*. Montevideo: Fondo de cultura universitaria, 1987.
- GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Consumidores y ciudadanos: Conflictos multiculturales de la globalización*. México D.F: Editorial Grijalbo, 1995.
- GARCÍA CASTAÑO, Javier. Inmigración extranjera en Andalucía: una aproximación demográfica. Granada: Multicopiado, Universidad de Granada, 2003.
- GLICK SCHILLER, Nina; BASCH, Linda y SZANTON-BLANC, Cristina. From immigrant to transmigrant: theorizing transnational migration. En PRIES, Ludger (edit.) *Migration and transnational social spaces*. England: Ashgate, 1999. p. 73-105.
- GOLDRING, Luin. El estado mexicano y las organizaciones transmigrantes: ¿Reconfigurando la nación y las relaciones entre estado y sociedad civil?. En MUMMERT, Gail. (edit). *Fronteras fragmentadas*. México: Michoacán, 1999. p. 297-316.
- GUARNIZO, Luis Eduardo y Smith, Michael. Las localizaciones del transnacionalismo. En MUMMERT, Gail. (edit). *Fronteras fragmentadas*. México: Michoacán, 1999. p. 86-109
- Mato, Daniel. "On the making of transnational identities in the age of globalization: the US Latina/o- "Latin" American Case" En ALCOFF, Linda y MENDIETA, Eduardo (eds.) *Identities: Race, Class, Gender and Nationality*. Londres: Blackwell, 1998. p. 281-294.
- PELLEGRINO, Adela. *La propensión migratoria de los jóvenes uruguayos*. Montevideo: INJU-OIM, 1994.
- PELLEGRINO, Adela. Caracterización Demográfica del Uruguay. *Documento de Trabajo* N° 35. Montevideo: Universidad de la República, 1995.
- PELLEGRINO, Adela y VIGORITO Andrea. Emigration and economic crisis: recent evidencie from Uruguay. *Revista Migraciones Internacionales*. N° 8, enero-junio 2005.
- SMITH, Robert. Reflexiones sobre migración, el estado y la construcción, durabilidad y novedad de la vida transnacional. En MUMMERT, Gail. (edit). *Fronteras fragmentadas*. México: Michoacán, 1999. p. 55-86.
- TAYLOR, Charles. *Argumentos Filosóficos. Ensayos sobre el conocimiento, el lenguaje y la modernidad*. Barcelona: Editorial Paidós, 1997.
- TRIGO, Abril. *Memorias migrantes: Testimonios y ensayos sobre la diáspora uruguaya*. Argentina: Beatriz Viterbo Editora, 2003.